

## 2 JUAΛ

### UMÉBEMA CARTA JUAΛBA BΛDA

Jesu ume nĩbada Juaλba naλ cartada bΛsia. Poa 90are Epeso purude bΛside bΛsia. Naλ cartade ara idjida djabarā wagabari drōāna asia. Cartara bΛsia “wērā Ācōrēba ēdrΛ edada itea, idji warrarā itea biða.” ΛCΛΓΛmaarā maλba jara bΛa djabarā abΛΛ purudebemada.

Naλ cartade Juaλba naārā bΛsia idjira bΛsriða bΛda wārā bedeada ĩjā panΛ bērā idjaba wārā quĩrĩāra eropanΛ bērā (vv. 1-6). Maλbe ādjirāa jariasia sewa jaradiabadarāda bia edarānamārēā (vv. 7-11). Juaλ drōā bΛside ĩCΛΓΛba jara panasidāa Jesu naλ ējũāne bΛside ēberārāba ababe idji jau-reda unubadjidada. Juaλba jariasia ādjida bia edarānamārēā (v. 7). Jĩrũare bΛsia dārāéne dji un-unida idjaba ĩCΛΓΛ djabarāba quĩrĩā panΛda ādjira bia pananida (vv. 12-13).

#### *Naλ cartade Juaλba naārā bΛda*

<sup>1</sup> Mλra djabarā wagabari drōāa.\* Mλa naλ cartara bΛbΛrΛΛ wērā Ācōrēba ēdrΛ edada itea, idji warrarā itea biða. Mλa bārāra wārāda quĩrĩā bΛa. BaribΛrΛ ababe mλabΛrΛ bārāra quĩrĩā bΛēa, ātebΛrΛ jũma wārā bedea cawa beaba bārāra quĩrĩā panΛa.

---

\* **1:1** *Djabarā wagabari drōā.* Maλ bedeaba jara bΛa djabarā boroda. Cāpũrĩā bedeade jara bΛa “anciano” wa “pastor.”

<sup>2</sup> M̄la b̄ar̄ara qūir̄iã ðΛa, w̄ar̄a bedeara dadjir̄a sode ðΛ b̄er̄ã. W̄ar̄a bedeara dadjir̄a sode ewariza ðaya.

<sup>3</sup> Dadjir̄aba w̄ar̄a bedeada ēp̄ē panΛ b̄er̄ã idjaba dji qūir̄iã panΛ b̄er̄ã, m̄la qūir̄iã ðΛa dadjir̄a Zeza Ācōr̄eba, dadjir̄a Zeza Warra Jesucrito ume ādji biadeba b̄ar̄ara careba pananida, qūir̄ã djuburia pananida, ādji necai ðai sida b̄ar̄ã sode ðaida.†

### *W̄ar̄a bedea idjaba qūir̄iã*

<sup>4</sup> M̄la λcΛrΛ ðΛ warrar̄ānebemada ūr̄isia. M̄ra ðΛsridasia ādjir̄ara w̄ar̄āneba n̄ina b̄er̄ã dadjir̄a Zeza Ācōr̄eba jara ðΛ qūir̄ãca.

<sup>5</sup> Djabaw̄er̄ã, m̄la bedea djuburiaya dadjir̄ara dji qūir̄iãnam̄r̄ẽã. MaλgΛra Ācōr̄eba obi ðΛ bedea djiwidiẽa, ātebΛrΛ maλ bedeara dadjir̄aba naār̄ãeda ūr̄isidaa.‡

<sup>6</sup> Maλ w̄ar̄ã qūir̄iãra naλgΛa: Ācōr̄eba obi ðΛ bedeara ĩjã o pananida. Maλ obi ðΛ bedeara b̄ar̄ãba naār̄ãeda ūr̄isidaa. Maλ bedeaba jara ðΛa qūir̄iãneba n̄ibaðida panΛda.

### *Dj̄ar̄ã cūr̄ūgabada*

<sup>7</sup> Dj̄ar̄ã cūr̄ūgabadara naλ ējūãne zoc̄ar̄ã n̄inaa. Ādjir̄aba ĩj̄ānaca Jesucritora naλ djaraede dadjir̄ã qūir̄ãca zesida. Dji māwã ðΛra dj̄ar̄ã cūr̄ūgabaria idjaba Crito ume dji qūir̄ũa.

<sup>8</sup> Qūir̄ãcuita beaðadua maλgΛr̄ãba cūr̄ūgar̄ānam̄r̄ẽã. Māwã b̄ar̄ãba Ācōr̄ẽ itea o

† 1:3 Juaλ 1:14-18. ‡ 1:5 Juaλ 13:34.

panΛbari idjia diaira aduadaēa, ātebΛΓΛ jūma daucha edadia. §

<sup>9</sup> Bariduaba idji crīchada Critoba jaradiada auđu jaradia nībaibΛΓΛ, idjaba Critoba jaradiadada ījā ama baibΛΓΛ, maļba Ācōrēra neē bΛa. BaribΛΓΛ bariduaba Critoba jaradiadada ījā baibΛΓΛ, dji Zezara, dji Warra sida ero bΛa.

<sup>10</sup> Bariduada bārāmaa wābΛΓΛde Critoba jaradiada quīrāca jaradiaēbΛΓΛ, maļgΛra bārā dede edarānada idjaba “bia bΛa bΛra zesida” arānada.

<sup>11</sup> “Bia bΛa bΛra zesida” a bΛba maļ ēberāba cadjirua o bΛra idji ume ābaa o bΛa.

*Juaļba naļ cartade jīrūare bΛda*

<sup>12</sup> Mļa ne quīrātanoa bārāa jara quīrīā bΛa. BaribΛΓΛ naļ cartade jūma bΛēa. Mļa bārāra acΛde wā quīrīā bΛa. Maļne bārā ume ābaa bededia bio bΛsridadi carea.

<sup>13</sup> BΛ djabawērā warrarā Ācōrēba ēdrΛ edadaba quīrīā panΛa bārāra bia duananida.\*

---

§ **1:8** *Bārāba Ācōrē itea o panΛbari.* Griego bedede λcΛΓΛ cartade bΛ bΛa: “Daiba Ācōrē itea o panΛbari.” \* **1:13** Griego bedede λcΛΓΛ cartade idjaba bΛ bΛa: “Amén.” Maļba jara bΛa “bia bΛa māwā baida.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e